

УДК 27-242+811.411.16(038)

ББК 86.37+81.2Ивр-4

Г 78

Графов А. Э.

Г 78 Словарь библейского иврита. — Москва: Текст, 2019. — 702[2] с.

ISBN 978-5-7516-1537-6

Словарь содержит около 8300 слов — всю лексику библейского иврита. Каждая статья включает полный перечень словоформ. После глагольной статьи перечислены производные от данного корня имени (сущ., прил., наречия, числительные). Для именной лексики указаны корни и модели имен. По словам, встречающимся более 100 раз, дана статистика с округлением до десятков.

Приложения: словарь библейско-арамейского языка, глагольные парадигмы (библ. иврит и библ. арамейский), исследования лексики библейского иврита (полная роспись именной лексики по моделям, полный перечень глагольных корней с указанием пород, списки глаголов по типам корней).

Словарь предназначен для всех, кто ставит себе целью изучение библейского иврита на научном уровне.

УДК 27-242+811.411.16(038)

ББК 86.37+81.2Ивр-4

ISBN 978-5-7516-1537-6

© А. Э. Графов, 2019

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| Язык. Тексты. Структура словаря | 7 |
| Условные сокращения | 15 |
| Словарь библейского иврита | 19 |
| Приложения: | |
| Словарь библейско-арамейского языка | 565 |
| Глагольные парадигмы: | 601 |
| <i>иврит</i> | 602 |
| <i>арам.</i> | 628 |
| Модели имен | 637 |
| Модели имен: схема со статистикой | 662 |
| Слова, которые встречаются более 100 раз, кроме глаголов и имен собственных | 665 |
| Глаголы (список корней с указанием пород) | 669 |
| Типы глагольных корней | 683 |
| Глаголы редких пород | 697 |
| Глаголы, которые встречаются более 100 раз | 699 |

Язык. Тексты. Структура словаря

Рабби Ханина бен Традьон в годы адриановских гонений был сожжен вместе с его собственным свитком Торы. Во время казни ученики спросили его: «Что ты видишь, рабби?» Он ответил: «Свиток горит, но буквы улетают вверх».

Из Агады

Этот словарь посвящен лексике библейского иврита (древнееврейского языка) – языка, на котором написан Танах (ивритская аббревиатура от слов *Тора* «Пятикнижие», *Неви́м* «Пророки» и *Кетув́им* «Писания»). Танах – Еврейская Библия (у христиан это канонические книги Ветхого Завета).

Семитские языки, в том числе библейский иврит, по природе своей – консонантные: семитский корень состоит только из согласных звуков (консонантов), как правило из трех. Гласные же звуки несут морфологическую нагрузку; к примеру, один и тот же трехконсонантный глагольный корень может, в зависимости от изменения гласных, становиться императивом, перфектом, инфинитивом, активным или пассивным причастием. Можно сказать, что в семитской речи согласные (консонантный состав) и гласные существуют «параллельно». В связи с такой структурой языка западно-семитские алфавиты, включая еврейский, состоят лишь из букв, соответствующих согласным звукам. В течение первых двух тысяч лет своего существования это письмо, во всех его разновидностях, обходилось без специальных знаков, отражающих гласные звуки. Правда, некоторые буквы стали выступать в роли *matres lectionis* – обозначать не только согласные, но и гласные (например, *вав* и *йод* в иврите).

Для книг Танаха огласовка – т. е. значки, располагающиеся в основном под буквами, – была изобретена и проставлена в начале средних веков еврейскими филологами – *масорéтами*. Наибольшее распространение получила тивериадская огласовка, разработанная поколениями масоретов из Тверии (Тивериада) в Галилее. Особую роль в окончательном оформлении масоретского текста сыграла семья («династия») Бен-Ашеро́в из Тверии; их работа была завершена к началу XI века.

Консонантный текст Танаха – текст на уровне букв – сформировался задолго до эпохи масоретов. Масореты зафиксировали этот текст в таком виде, в каком он дошел до них, и расставили в нем знаки огласовки, прини-мая, в том числе, решения для множества «неочевидных» мест.

В печатных изданиях масоретского Танаха перед нами как минимум два уровня текста: буквы и огласовка. Есть в этом тексте и другие уровни, прежде всего – акценты (ивр. *теамім*), значки, играющие роль ударений и знаков препинания; они выступают и как подобие нот, в связи с чем их зачастую называют знаками кантиллиции.

Стандартным для еврейской книгопечатной традиции стал Танах, изданный в 1524 – 25 гг. в Венеции под редакцией Яакова Бен-Хаима в типографии нидерландца Даниэля Бомберга (Вторая раввинская Библия, или Библия Бомберга).

Старейшая полная масоретская бен-ашеровская рукопись Танаха – Ленинградский кодекс (Codex Leningradensis). Этот кодекс, датируемый 1009-м годом, хранится в Санкт-Петербурге. Его печатное издание известно как *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS). Это стандартное научное издание танахического текста.

Другая ценнейшая масоретская бен-ашеровская рукопись – Алеппский кодекс (до 1948 г. хранившийся в городе Алеппо, то есть Халеб, в Сирии). К сожалению, значительная часть этого манускрипта утрачена (в том числе Пятикнижие).

В этом Словаре ссылки на Писание даются по масоретской Библии (Codex Leningradensis), включая нумерацию псалмов и т. п. Используемое издание: *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Stuttgart, 1997).

Масореты разделили текст на стихи. Разбивку на главы сделал лишь в XIII веке архиепископ кентерберийский Стефан Лэнгтон.

В Словаре ссылка Быт 1:1,21,27 означает «книга Бытия, глава 1, стихи 1, 21 и 27».

Масоретский текст зачастую неясен. Более осмысленные варианты многих трудных мест присутствуют в *кумранских рукописях*: это восемь сотен полностью или частично сохранившихся свитков, которые были найдены начиная с 1947 г. в одиннадцати пещерах в *Кумране* (используется также термин «свитки Мертвого моря», охватывающий и другие манускрипты, обнаруженные в тех местах). Свитки делятся на две части: оригинальные тексты существовавшей с середины II в. до н. э. по 68 г. н. э. кумранской общины – и рукописи танахических книг (для библейской текстологии важнее, разумеется, последние). Сенсационность этих находок в том, что они на тысячу лет древнее самых старых масоретских манускриптов. С содержательной точки зрения кумранские рукописи чаще поддерживают масоретскую Библию, а не Септуагинту (см. ниже).

Полезно бывает обратиться и к *Самаритянскому Пятикнижию* (священное писание общины самаритян, сохранный их общиной текст Торы). Этот документ записан одной из разновидностей палеоеврейского письма (самаритянское письмо).

Но порой ни один еврейский текст не дает нам разумного чтения. Тогда приходится прибегать к *конъектуре* – попытке реконструировать первоначальный облик оригинала, предложив в данном месте Библии вместо имеющегося масоретского текста читать другие буквы и/или огласовки (в Словаре – пометка *чит.* «читай»). Цель: вместо того или иного труднопереводимого или непереводаемого масоретского слова или словосочетания получить другое, более правдоподобное (предположительно – изначальный вариант, утраченный в результате порчи текста переписчиками и редакторами).

Собственно говоря, по этому пути шли уже и сами масореты. Не имея возможности изменить ни одной буквы в полученном ими от предков сакральном тексте, они видели в нем множество явно ошибочных мест (напр. путаница сходных по написанию букв: йод/вав или далет/реш). В таких случаях, оставляя основной консонантный текст нетронутым, они давали в качестве отдельной пометки правильный, с их точки зрения, вариант данного слова как набор букв, относящиеся же к нему огласовки проставляли под «неправильным» словом в основном тексте. Неисправленный вариант слова называется кетів (обозначение – К; араб. **כֵּתִיב**, пасс. причастие «написанный»), исправленный – керé (обозначение – Q; араб. **קֵרֵי**, пасс. причастие «читаемый»). Большинство таких масоретских исправлений-кере (не все!) выглядит вполне убедительно.

Предлагаемые современными учеными конъектуры бывают более-менее очевидными, бывают сомнительными. В некоторых местах масоретский текст явно испорчен и конъектура необходима (но не всегда может быть предложена, по крайней мере сколько-нибудь правдоподобная), в других же случаях исследователи делают (не всегда убедительные) конъектуры для вполне ясных мест, стремясь «улучшить» текст. Конъектуры часто бывают подкреплены аналогиями с лексикой других семитских языков или принципом параллелизма для танахической поэзии. Чаще всего конъектура делается на основе древних переводов Танаха (так называемые Версии), к числу которых относятся Септуагинта, таргумы, Пешитта и Вульгата.

Септуагинта (лат. «семьдесят»; обозначается как LXX) – греческий перевод книг Танаха, выполненный евреями начиная с середины III в. до н. э. Согласно преданию, перевод Пятикнижия был сделан по заказу Птолемея II Филадельфа в Александрии семьдесятю двумя иерусалимскими старцами (отсюда – название).

Поскольку Септуагинта на несколько веков старше прочих Версий, она безусловно авторитетнее, чем они, для текстологии Танаха. Но ее значение выходит за рамки библеистики. Появление перевода (не пересказа!) такого огромного корпуса текстов, как Еврейская Библия, – важнейший рубеж в формировании литературного перевода как феномена.

Известное критическое издание: Rahlfs, A. 1935. *Septuaginta, id est Vetus Testamentum Graece juxta LXX interpretes*. Stuttgart.

Во втором веке н. э. появились ревизии (переработки) Септуагинты, сделанные Аквиллой, Симмахом и Феодотионом (так называемая «Тройка»).

В III в. н. э. греческие Версии собрал великий христианский ученый Ориген. Он составил Гексаплы («Шесть столбцов»), где даны следующие параллельные тексты: (1) еврейский текст, (2) транскрипция евр. текста греческими буквами (!), (3) Аквила, (4) Симмах, (5) текст LXX, (6) Феодотион. К сожалению, Гексаплы сохранились лишь фрагментарно.

Таргумы – это сделанные евреями переводы Танаха на арамейский (семитский язык, на котором к началу новой эры говорили, по-видимому, все народы Сирии-Палестины и Месопотамии). В позднейшей еврейской традиции употребительны Таргум Онкелоса (к Торе) и Таргум Йонатана (к *Неви́м*, т. е. Пророкам), а также сборный Таргум к *Кетув́им* (Писаниям). Таргум Онкелоса-Йонатана (Тора и Пророки) литературно и лингвистически представляет собой единое целое; вариант арамейского, на котором он написан, называют диалектом Онкелоса-Йонатана. Таргум к Писаниям отличается от Онкелоса-Йонатана и по языку (ощутимое присутствие черт галилейско-арамейского диалекта), и по жанру: значительная часть входящих в него текстов представляет собою уже не переводы, а агадические *мидра́ши*, т. е. «повествования на тему» (особенно это касается таргумов к пяти книгам *Мегилл́от*, для каждой из которых объем таргумического текста в несколько раз превосходит объем библейского оригинала).

Существуют и альтернативные Онкелосу таргумы к Торе. Это «палестинские таргумы»: Псевдо-Йонатан (Иерусалимский таргум I) и «Фрагментарный таргум» (Иерусалимский таргум II, III). Таргум Псевдо-Йонатана резко контрастирует с Онкелосом: он содержит большое количество агадического материала и по объему примерно в два раза превосходит еврейский текст Торы. К «палестинским» относится и Таргум Neofiti (Codex Neofiti 1) – манускрипт, обнаруженный в 1956-м году в Ватиканской библиотеке.

Датировка таргумов проблематична. Вероятно, большинство их возникло в первые века новой эры.

Пешитта («Простая») – сирийская христианская Библия, т. е. перевод на сирийский арамейский язык еврейских книг Танаха и греческих книг Нового Завета; датируется I – III вв. н. э.

Вульгата (лат. «общедоступная») – латинская Библия (оба Завета), созданная между 390 и 405 гг. н. э. христианским теологом и переводчиком Иеронимом, долгие годы прожившим в Палестине.

Лучшую танахическую конкорданцию – перечень лексики с полным списком мест (книга, глава, стих) для каждого слова и с короткой цитатой из каждого места – составил израильский лексикограф Авраам Эвен-Шошан (он же – автор шеститомного словаря языка иврит «всех периодов»).

Описывающая древнееврейский язык (библейский иврит) грамматика Гезениуса и Кауча (Gesenius-Kautzsch), созданная в XIX веке на немецком и переведенная на английский, не утратила ценности и по сей день. Важным шагом стала монументальная грамматика Бауэра и Леандера (Bauer-Leander, *Historische Grammatik der Hebraeischen Sprache des Alten Testaments*, 1917 – 1922; английского перевода не существует).

На данный момент наиболее актуальны два больших словаря библейского иврита: словарь Брауна, Драйвера и Бриггса (The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon, сокращенно – BDB) и словарь Кёлера и Баумгартнера (Koehler-Baumgartner Lexicon, сокращенно – KBL). Словарь BDB, впервые вышедший в 1906 г., основывался на лексиконе Гезениуса. Немецкоязычный словарь KBL (1953 г.) был переведен на английский и долгое время существовал в таком двойном варианте (сразу за немецкой формулировкой в тексте следовала английская). Сейчас обычно используют обновленный и расширенный вариант KBL, называемый The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (сокращенно – HALOT).

Очевидное преимущество HALOT в том, что здесь собраны результаты, накопленные семитологией в XX веке, учтены угаритские и кумранские находки и т. д. Но многие содержательные решения этого словаря весьма сомнительны; также бросается в глаза большое количество опечаток в еврейских буквах и огласовке – даже в заглавиях словарных статей. Решения BDB в целом выглядят более взвешенными; кроме того, здесь практически отсутствуют опечатки. Исследователь непременно должен пользоваться обоими словарями. Вообще же, сравнение BDB и HALOT приводит к небезынтересным выводам о результатах развития книгоиздательской культуры, а также лексикологии и науки в целом за последние сто лет.

* * *

Данный словарь содержит около 8300 статей, полностью охватывая лексику Танаха.

Глагольных статей примерно 1550. Заглавие такой статьи – трехконсонантный (т. е. состоящий из трех согласных звуков) корень, представленный тремя еврейскими буквами. Статья состоит из отдельных абзацев, соответствующих тем породам (*binyanim*), в которых данный глагол присутствует в Танахе. Название породы дано жирным в начале абзаца (**qal**, **pi.**, **hif.** и т. д.). Далее следует полный перечень словоформ, зарегистрированных в Танахе для данного глагола (сначала формы перфекта,

далее – имперф., императив, инф., абс. инф., прич., пасс. прич.). Для времен (перф., имперф.) сначала дано ед. ч. (3-е, 2-е, 1-е лицо), затем, в таком же порядке, мн. ч. (формы ж. р. следуют после м. р.), затем формы с объектными суффиксами (личные формы глаголов – в указанном порядке, если же для одной личной формы есть разные объектные суф., то – суф. 1, 2, 3 ед., 1, 2, 3 мн.). Перевернутый имперф. приводится (сразу за обычным имперф.) лишь в тех случаях, когда он отличается от обычного на уровне букв или огласовок (напр.: **בָּנֵה** – **יִבְנֶה**; **יִאמֶר** – **יִאמְרָה**). Императив (повелительное наклонение): ед. м. р. и ж. р., мн. м. р. и ж. р., затем формы с объектными суффиксами. Инфинитив (*infinitivus constructus*) может быть дан с предлогом (וְ и др.), если без этого предлога данная форма инф. не встречается. Причастия: ед. м. р. и ж. р., мн. м. р. и ж. р., затем формы с объектными или притяжательными суффиксами. Паузальная или сопряженная форма, юссив или энергикус идет сразу после соответствующей обычной формы. За перечнем словоформ следуют, выделенные жирным, значения глагола, с указанием мест в тексте Танаха. Например: **לְבַשׁ qal ... 1. прекратиться, исчезнуть** (Быт 8:22; ...) **2. перестать делать что-л.** (Иов 32:1) **3. прекратить работу, отдыхать** (Быт 2:2,3; ...). После глаг. статьи перечисляется производная от этого глаг. корня именная лексика.

Имена существительные и прилагательные – около 3950. Сразу после заглавия указан, в квадратных скобках, глаг. корень, от которого произведено это имя, а также, во многих случаях, модель имени, напр.: **עֲקָלְתוֹן** [לְקַל, qatal-at-ān].* Далее идет полный перечень словоформ для данного имени: ед. (пауз., направ., сопр., затем ед. ч. с притяжательными суффиксами), ед. ж. р. (у прил.), двойств., мн. (абс., сопр., мн. с суф., далее у прил. – мн. ж. р.).

Числительные, наречия, местоимения, предлоги, союзы, частицы, междометия – около 200.

Имена собственные (географические названия, имена людей и богов) – около 2600. Они также перечислены полностью, но описаны весьма кратко. Одно и то же личное имя в Танахе может обозначать разных людей, а одно и то же географическое название – разные города или села. В Словаре же они определены лишь как *имя* и *геогр. назв.*, курсивом, с указанием одного-двух мест в тексте. Только в немногих случаях приведен русский вариант, напр.: *имя Авраам* (Быт 17:5). Или: *геогр. назв. Ашдо* (Ис 20:1). *Имя* – по умолчанию мужское; для женских – *ж. имя*. У имен собственных корень и модель не указаны.

* qtl – условный трехконсонантный корень; то же и для глаголов.

Каждая статья содержит полный перечень словоформ. Не приведены формы с $\text{בְּ, בַּ, לֵּ, מִן, יְ, הֵ, וְ}$ и с артиклем (но если артикль меняет огласовку слова, форма приведена: יְהִי, הִגִּן). Не приводится перевернутый перф., если он отличается от обычного перф. лишь ударением.

Дана статистика по словам, встречающимся в Танахе более 100 раз (с округлением до десятков), напр.: דָּבַר [I דָּבַר] (1440 раз). В глаг. статьях такая статистика дана и для глаг. корня в целом, и для отдельных пород, напр.: אָמַר (5300 раз) – **qal** (5270 раз).

После Словаря библейского иврита следуют приложения. Первое из них – Словарь библейско-арамейского языка. На библ.-арам. написано около 1% общего объема Танаха – 269 стихов (всего в Танахе 23 191 стих). Библ.-арам. тексты: Дан 2:4 – 7:28; Эзр 4:8 – 6:18; 7:12-26; Иер 10:11; а также словосочетание $\text{אֲנִי הָיִיתִי בְּיַד הַיְיָ}$ в Быт 31:47.

Далее следуют глагольные парадигмы (таблицы словоформ) для библ. иврита и библ.-арамейского.

Остальные приложения относятся лишь к библ. ивриту:

- ✓ модели имен (т. е. полная роспись именной лексики библ. иврита, кроме имен собственных, по моделям, напр.: $\text{qatl} - \text{אָבִי}, *אָדָּן, אָדָּר\dots$),
- ✓ модели имен: схема со статистикой (т. е. статистика количества лексем по моделям, без перечня самих лексем, напр.: $\text{qatl} - 461; \text{qitl} - 195\dots$),
- ✓ перечень слов, которые встречаются более 100 раз (кроме имен собственных; отдельный перечень – для глаголов, встречающихся более 100 раз),
- ✓ полный список глаголов, с указанием пород,
- ✓ списки глаголов по типам корней (II- י , III- י и т. д.),
- ✓ список глаголов редких пород.

Характерная особенность ивритской лексики – массовая омонимия корней. Римские цифры при глагольных корнях отражают эту омонимию (напр.: I עָצַב ... **причинить страдание** ... II עָצַב ... **придать форму**). То же касается прочей лексики (напр.: I עָצַב ... **боль, страдания** ... II עָצַב ... **сосуд**).

Вопросительный знак в скобках после заглавия словарной статьи означает, что существование этой лексемы сомнительно (напр.: $\text{הִדְיָדָה} (?)$... Или же чит. הִדְיָדָה). Вопрос после трехконсонантного корня в заглавии глаг. статьи – II $\text{יָסַד} (?)$ – означает сомнительность существования такого глагола. То же самое насчет отдельной глаг. породы – $\text{הִיף} \text{ hif.} \dots \text{hof.} (?)$.

Звездочка при заглавии именной статьи – כְּמָר^* – означает, что в словарной форме (абс., ед. ч., без притяжательных суффиксов) это сущ. или прил. не встречается.

Крестик – † – после точки в конце статьи означает, что в статье перечислены все места в Танахе, где присутствует данная лексема. Для глаголов – то же самое по отдельным породам. Крестик внутри скобок обозначает полное перечисление мест именно для этого значения: כַּף ... 5. **сустав** (Быт 32:26,33 †).

В фигурные скобки заключены статьи, которые постулируют, что данное слово есть результат порчи текста, и предлагают конъектуру: { *לְהִקְהֵל: сопр. לְהִקְהֵל (1 Сам 19:20) – чит. לְהִקְהֵל, см. הִקְהֵל. }

Из всех акцентов (кантилляций) в Словаре используются только два: атна́х (под буквой – וַיִּרְץ) для ударения в паузальных формах и оле́ (над буквой – וַיִּרְץ) для всех прочих ударений.

А. Э. Графов

Основные источники, использованные при составлении Словаря:

1. Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS; Stuttgart, 1997)
2. Septuaginta, id est Vetus Testamentum Graece juxta LXX interpretes (Rahlfs, A.; Stuttgart, 1935)
3. The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon (Hendrickson Publishers, 1999)
4. The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (HALOT; Koninklijke Brill NV, Leiden, 1994 – 2000)
5. A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament, by William L. Holladay (Koninklijke Brill NV, Leiden – Boston – Köln, 2000)
6. A New Concordance, by A. Even-Shoshan (Jerusalem, 1990)
7. Gesenius' Hebrew Grammar (Oxford, 1993)
8. Bauer-Leander, Historische Grammatik der Hebraeischen Sprache des Alten Testaments (Halle, 1917 – 1922)
9. Max Wagner, Die lexikalischen und grammatikalischen Aramaismen im alttestamentlichen Hebräisch (Berlin, 1966).

Условные сокращения

абс. – абсолютная форма
абс. инф. – абсолютный инфинитив
акт. – активное (причастие)
арам. – арамейский
безличн. – безличное
библ. – библейский
библ.-арам. – библейско-арамейский
язык
бот. – ботаника
в знач. – в значении
в т. ч. – в том числе
вин. падеж – винительный падеж
воскл. – восклицание
выраж. – выражение
где-л. – где-либо
геогр. назв. – географическое название
глагол. – глагол, глагольный
дат. падеж – дательный падеж
двойств. – двойственное число
др. – другие
евр. – еврейский
ед., ед. ч. – единственное число
ж. имя – женское имя
ж. р. – женский род
знач. – значение
и т. д. – и так далее
и т. п. – и тому подобное
ивр. – иврит, ивритский
имперф. – имперфект
инф. – сопряженный инфинитив
(*infinitivus constructus*)
контекст. – контекстуальная (позиция)

кто-л. – кто-либо
куда-л. – куда-либо
м. р. – мужской род
метафорич. – метафорически
мн., мн. ч. – множественное число
назв. – название
напр. – например
направ. – направительная форма
нареч. – наречие
неперех. – непереходное (значение)
пасс. прич. – пассивное причастие
пауз. – паузальная форма
перех. – переходное (значение)
перф. – перфект
преф. – префикс, приставка
прил. – прилагательное
прич. – активное причастие
произв. – производное
род. падеж – родительный падеж
с арт. – с артиклем
см. – смотри
собир. – собирательное
сопр. – сопряженная форма
ср. – сравни
суф. – суффикс, с суффиксом
сущ. – существительное
т. е. – то есть
тж. – также
традиц. – традиционный
чит. – читай
что-л. – что-либо
эмф. – эмфатическая форма (арам.)

af. – afel (арам.)
haf. – hafel (арам.)
hif. – hifil
hitp. – hitpael
hitpa. – hitpaal (арам.)
hitpalp. – hitpalpel
hitpe. – hitpeel (арам.)
hitpo. – hitpoel
hitpol. – hitpolel
hof. – hofal
hotp. – hotpael
itpe. – itpeel (арам.)

К – кетів
nif. – nifal
nitp. – nitpael
pa. – pael (арам.)
pass. qal – пассивный qal
pe. – peal (арам. qal)
pi. – piel
pilp. – pilpel
po. – poel
pol. – polel
pu. – pual
Q – керé

פ"אָהקע – корни I-aleph, *he, het, ayin*

(т. е. первый корневой консонант –
aleph, *he, het* или *ayin*)

פ"ו – корни I-yod, waw

פ"ן – корни I-nun

ע"א – корни II-aleph

ע"אָהק – корни II-aleph, *he, het*

ע"הקע – корни II-*he, het, ayin*

ע"ו – корни II-waw

ע"וּ – корни II-yod

ע"וּ – корни II-yod, waw

ע"ע – удвоенные корни

(с одинаковыми вторым и третьим
консонантом, т. е. סבב и т. д.)

א"ל – корни III-aleph

א"לִּהקע – корни III-*he, het, ayin*

ו"ל – корни III-waw

ו"לִּהקע – корни III-*het, ayin*

ו"וּ – корни III-yod

ו"וּּ – корни III-yod, waw

Книги Танаха (Еврейской Библии):

Авв – Аввакум חֲבַקּוּק

Авд – Авдий עֲבַדְיָה

Агг – Аггей חֲגִי

Ам – Амос עָמוֹס

Быт – Бытие בְּרֵאשִׁית

Втор – Второзаконие דְּבָרִים

Дан – Даниил דָּנִיֵּאל

Зах – Захария זְכַרְיָה

Иез – Иезекииль יְחִזְקֵאל

Иер – Иеремия יֵרֵמְיָהוּ

Иов – אִיּוֹב

Иоиль – יוֹאֵל

Иона – יוֹנָה

Ис – Исая יֵשַׁעְיָהוּ

Исх – Исход שְׁמוֹת

Лев – Левит וַיִּקְרָא

Мал – Малахия מְלַאכִי

Мих – Михей מִיכָה

Нав – Иисус Навин יְהוֹשֻׁעַ

Наум – נְחוּם

Неем – Неемия נְחֵמְיָה

Ос – Осия הוֹשֵׁעַ

Песн – Песнь Песней שִׁיר הַשִּׁירִים

Плач – Плач Иеремии אֵיכָה

Прит – Притчи מְשָׁלִי

Пс – Псалмы תְּהִלִּים

Руфь – רוּת

Соф – Софония צְפַנְיָה

Суд – книга Судей שְׁפְטִים

Числ – Числа בְּמִדְבָּר

Эзр – Эзра עֲזָרָא

Эккл – Экклезиаст קְהֵלֶת

Эсф – Эсфирь אֶסְתֵּר

1 Сам – 1-я Самуила שְׁמוּאֵל א

(рус. 1-я Царств)

2 Сам – 2-я Самуила שְׁמוּאֵל ב

(рус. 2-я Царств)

1 Цар – 1-я Царей מְלָכִים א

(рус. 3-я Царств)

2 Цар – 2-я Царей מְלָכִים ב

(рус. 4-я Царств)

1 Пар – 1-я Паралипомёнон

דְּבָרֵי הַיָּמִים א

2 Пар – 2-я Паралипомёнон

דְּבָרֵי הַיָּמִים ב

Еврейский алфавит

| | | | |
|----|-----------|----|------------|
| א | áлеф | ב | нун |
| ב | бет | בֿ | нун-софíт |
| ג | гíмел | ס | сáмех |
| ד | дáлет | ע | áйин |
| ה | he | פ | пе |
| ו | вав | פֿ | пе-софíт |
| ז | зáйин | צ | цáде |
| ח | хет | צֿ | цáде-софíт |
| ט | тет | ק | коф |
| י | йод | ר | реш |
| כ | каф | שׁ | син |
| כֿ | каф-софíт | שׂ | шин |
| ל | лáмед | ת | тав |
| מ | мем | | |
| מֿ | мем-софíт | | |

С л о в а р ь
б и б л е й с к о г о и в р и т а

